

О.Н. Валуева

Псковский государственный университет

(Россия)

Создание обучающего буктрейлера: мастер-класс (на примере фразеологического словаря «Ума палата»)

русский язык как иностранный, иностранный студент, обучающийся буктрейлер, фразеологический словарь, видеотехнологии

Буктрейлер является одной из эффективных технологий для презентации страноведческой информации иностранным студентам. Он представляет собой синтез визуального искусства, кино и Интернета [Яхина, 2021, с. 212] и является коротким видеороликом, репрезентирующим адресату какую-либо книгу, ее самые интересные моменты, содержание.

При разработке буктрейлера для использования в своей профессиональной деятельности преподаватель должен учитывать некоторые требования к данному средству обучения, чтобы грамотно преподнести информации о книге обучающимся. У современного молодого поколения преобладает клиповый тип мышления, характеризующийся фрагментарным восприятием информации [Козлова, 2020, с. 474], поэтому в образовательном процессе предпочтительны видеотехнологии, которые преподносят учебный материал небольшими частями. В этом плане и будет полезным обращение к буктрейлеру, оптимальный хронометраж которого – не более 2–5 минут.

Следующее, на что стоит обратить внимание преподавателю – это выбор типа буктрейлера: в виде мини-фильма – игровой; в виде ролика с цитатами, картинками, слайдами – неигровой; в виде мультфильма – анимационный [Щербинина, 2012, с. 155]. Для иностранных студентов, начинающих изучать русский язык, преподавателю следует сделать уклон, акцент на неигровые буктрейлеры – зрительно они легче воспринимаются.

Следует обратить внимание также на озвучивание буктрейлера: здесь важно соответствие закадрового текста уровню языковой подготовки иностранцев. Для группы предвузовского этапа текст не должен содержать непонятных слов. Отдельное внимание следует уделить форме пересказа содержания книги в видеоролике. Пересказ может быть прямым и сгруппированным. Особенность прямого заключается в том, что события, представленные в ролике, идут в том же порядке, что и в книге. В

сгруппированном пересказе содержание объединяется по основным темам, главным мыслям произведения, которые могут быть поданы в произвольном порядке [Черных, 2018, с. 106]. В группах иностранных студентов с уровнем владения русским языком А1–А2 следует использовать ролики с прямым пересказом, чтобы обучающиеся не запутались в содержании книги.

Создателям книжного ролика рекомендуется придерживаться традиционной структуры: вводная часть буктрейлера обычно включает информацию о выходных данных книги, рассказывает об авторах и структурных особенностях произведения. В основной части ролика раскрывается основное содержание книги – приводятся цитаты, инфографика, соответствующие кадры экранизации при ее наличии. В заключительной части следует включить и другую информацию, которая заинтересует зрителей [Яхина, 2021, с. 214].

Овладение технологией буктрейлинга может быть полезным не только для преподавателя, работающего с иностранцами, но и для самих иностранных студентов, которых создание буктрейлера будет мотивировать к прочтению книги, осмыслению ее содержания, в том числе страноведчески маркированного.

Для мастер-класса по созданию буктрейлера, который был проведен с группой иностранных студентов Псковского государственного университета (уровень В1), мы выбрали словарь Е.И. Рогалевой, Т.Г. Никитиной «Ума палата» [Рогалева, Никитина, 2021], в котором лингвокультурологические очерки представляют читателю русские фразеологизмы. В ходе мастер-класса студенты узнали, что такое буктрейлер, какую информацию из книги стоит отбирать в видеоролик и как технически создать свой буктрейлер по научно-познавательной книге. На первом занятии мастер-класса мы использовали обучающие ролики:

Видеоролик № 1. «Что такое буктрейлер? (определение, виды, характеристика)». Подготовительная работа по созданию буктрейлера начинается с обсуждения темы книг, чтения. На данном этапе вводится общая лексика по книжной тематике, уточняются понятия, связанные с литературой. Непосредственное знакомство студентов с технологией буктрейлинга проходит при просмотре видеоролика, в котором анимационный преподаватель объясняет термины и понятия данной технологии, представляет типы буктрейлера, его структуру.

Видеоролик № 2. «Фразеологический словарь «Ума палата»: содержание и справочная зона словарной статьи». На этом этапе работы состоялось

знакомство студентов с фразеологическим словарем «Ума палата». Первое, в чем должен разбираться будущий создатель буктрейлера, – это структурные компоненты книги, такие, как оглавление и словарная статья. Видеоролик детально представляет структуру книги: демонстрируется обложка и портреты авторов книги, раскрываются особенности оглавления – заголовки-фразеологизмы приводятся в нем по алфавиту. Справочная зона словарной статьи, представлена в видеоролике во всех ее параметрах: фразеологизм-заголовок; толкование значения фразеологизма; специальные пояснения – в каких ситуациях и с какой целью употребляется фразеологизм. Материал, который демонстрировался видеоролике № 2, является примером того, что нужно включать в вводную и основную части буктрейлера.

Видеоролик № 3 «Рубрики словаря «Ума палата» продолжает знакомить обучающихся со структурой словарной статьи и представляет рубрики, которые обозначаются специальными значками. Эта характерная особенность словаря может заинтересовать обучающихся и активизировать их познавательную деятельность, мотивировать к созданию собственного буктрейлера. В обучающем видеоролике показаны все пять рубрик словарной статьи:

– «Занимательные задания». Данная рубрика помогает читателям лучше разобраться в истории фразеологизма и в то же время развить свою смекалку.

– «Информация для эрудитов». В данной рубрике размещена дополнительная информация по фразеологии.

– «Вывод о происхождении фразеологизма». Данная рубрика поможет читателю проверить, правильно ли он понял этимологическую версию фразеологизма.

– «Все на стадион», «Мастер на все руки». В этих рубриках даны интересные задания, связанные с фразеологизмами.

Видеоролик № 4 «Буктрейлер на книгу «Ума палата» (на примере словарной статьи «Белены объелся»)). На данном этапе работы перед созданием собственного видеоролика иностранные студенты получают полный образец буктрейлера, который будет для них примером. Для это мы выбрали словарную статью «Белены объелся» и продемонстрировали буктрейлер на книгу. Видеоролик начинается со стандартной вводной части. В основной части раскрывается структура выбранной нами статьи:

– Фразеологизм-заголовок: *Белены объелся*;

– Толкование: *О человеке, который ведет себя как ненормальный, безумный.*

– Пояснение к употреблению в речи: *Говорится неодобрительно, иногда насмешливо* [Рогалева, Никитина, 2021, с. 12].

Далее идет рассказ о том, что такое белена, как и почему появился такой фразеологизм. Эта лингвокультурологическая информация обязательно должна содержаться в обучающем буктрейлере, адресованном иностранному студенту, в родной культуре которого могут отсутствовать представления об этом растении в его связи с бешенством, дурманом. В словаре «Ума палата» приведена цитата Авиценны, которую мы включили в видеоролик: «Белена – яд, который причиняет умопомешательство, лишает памяти, вызывает удушье и бесноватость» [Рогалева, Никитина, 2021, с. 15]. Таким образом, поддерживается эмоциональная окрашенность материала буктрейлера, чтобы привлечь внимание к книге. Далее видеоролик представляет выбранную из словарной статьи максимально понятную и важную информацию, способствующую усвоению культурологически значимого русского фразеологизма, на что и направлена концепция авторов словаря [Никитина, Рогалева, 2021, с. 34].

В заключительной части буктрейлера рубрика «Все на стадион!», завершающая словарную статью, представляет спортивно-музыкальное упражнение «Хлопушка». Приведен только первый вариант игры, чтобы заинтересовать обучающегося, как можно поиграть в нее по-другому. Преподаватель может во время данной части буктрейлера организовать игру в группе. Включенность в процесс делает обучение веселее и интереснее. Завершается буктрейлер показом выходных данных и повторной демонстрацией обложки книги.

После показа буктрейлера были сформированы творческие мини-группы иностранных студентов (по 3–4 человека). Каждой группе дана одна словарная статья для создания книжного видеоролика. Эта работа занимает два занятия. На первом занятии студенты знакомятся с материалом, который будут перерабатывать для будущего видеоролика, определяют, что они вставят в свой буктрейлер и какой будут записывать монолог. На втором занятии студенты приступают к созданию самого видеопродукта: записывают закадровые реплики, снимают видеофрагменты, оформляют графические вставки, добавляют текстовое наполнение, обрабатывают звук. После создания роликов на занятии студенты представляют свои буктрейлеры, для коллективного обсуждения и оценки. При этом можно провести голосование на определение лучшего буктрейлера в группе.

Для раскрытия всего потенциала буктрейлера при обучении иностранных студентов необходимо системно использовать его на аудиторных занятиях (основные и факультативные курсы) и в рамках самостоятельной работы.

Литература

1. Козлова Т.Н. Хронометраж как жанровая характеристика буктрейлера // Актуальные проблемы лингвистики и литературоведения: сб. мат-лов VII Междунар. научно.-практ. конф. Вып. 21. Томск: ТГУ. 2020. С. 474–477.
2. Никитина Т.Г., Рогалева Е.И. Фразеологический словарь в школе и дома: какой выбрать и как использовать // Русский язык в школе. 2021. Т. 82. № 5. С. 26–36.
3. Рогалёва Е.И., Никитина Т.Г. Ума палата: детский фразеологический словарь. М.: Издательский Дом Мещерякова. 2021. 160 с.
4. Черных О.С. Буктрейлеры: классификация, идиостиль, композиция и связь с претекстом // Язык. Текст. Книга: мат-лы междунар научно-практ. конф. Екатеринбург: УрФУ им. Б.Н. Ельцина. 2018. С. 104–108.
5. Щербинина Ю.В. Смотреть нельзя читать. Буктрейлерство как издательская стратегия в современной России // Вопросы литературы. 2012. № 3. С. 146–165.
6. Яхина Д.И. Буктрейлеры в практике обучения русскому языку как иностранному // Современные наука и образование: Достижения и перспективы развития: Мат-лы научно-практ. конф. Керчь: ФГБОУ ВО «КГМТУ». 2021. С. 211–215.